

Family

12.461

capital for
Investment in a partnership of the trousseau of two minor girls.

As there were no insurance companies or banks in the modern sense of the word, one had to safeguard the future of one's children otherwise.

Most interesting in this respect 12.461. A scholar gives to his elder minor daughter 50 dinars and to the younger 25, which should serve ~~xxxx~~ for the payment of their trousseau, when they would be grown up. This money he confided to a merchant as "a deposit of the Court", i.e. money for which security was to be given. The merchant had to add another 5 dinars only and was to trade with the money in whatever goods he chose. Profit would be divided into two equal shares between the merchant and the two girls, while losses the merchant had to bear ~~only~~ ^{of the} 5/12ths and the girls 7/12ths. The father had no right to interfere in any way in the operations made by the merchant or to ask the money back. Only in case, something happened with the merchant, the money would go back to the Court, which, together with the person in whose guardianship the children would be at the time and three experienced merchants would hand over the money to another trustee.

The document is only partly preserved. As far as I understand it, the capital was not to be touched. Losses would be deducted from money accumulated through previous gains.

In the part lost, presumably some security was provided by manager
not
50-25 ~~other idea of~~ Jewish law of partnership father, however does not apply to partners, or else the first part ~~made attractive mistake, but would~~ merchant would add to the ~~part excess~~ Capital of the younger.

1. אסתקר (בבית ד) ין בין מ' ו' צדקה החבר בר מ' מובחר הזקן נ' ובין אבו מנצור מ
2. אחרן אלזיאת בר מ' מנשר נ' אן י'סלם מ' ו' צדקה דנן לאבי מנצור דנן מא קד בעלה
3. מ' צדקה דנן מחנה מעכשו לאבנחיה והמא סח אלטקראן מפדאה וסח אלימן חקיה
4. ומבלגה כמסה וסבעון דינארא מנהא מא חסלמה עינא כמסה וכמסין דינ' ומנהא
5. מא יקב'ה מן אבי אלפ'ל בן אלשופט חסב מא וכלה מ' צדקה דנן פי קב' דלך ()
6. מנה אלוכאלה עשרין דינארא חציר אלגמלתין כמסה וסבעין דינארא י'צ'ף אלי דלך
7. מנצור דנן מן מאלה כמסה דנ' חחי חציר אלגמלה חסאנין דינ' ויכון דלך פי יד אבו
8. מנצור אלמדכור ישתרי בהא ויביע אי ב'צאעה ראי ויעמל חסאבה פי כל סנה
9. ומא סהלה אללה העאלי מן אלפאידה בעד אקאמה ראס אלמאל יכון לאבי מנצור מן דלך
10. אלנצף ואבנחיה מ' צדקה בר מובחר דנן אלנצף ואן כאן ואלעיאר באללה צ' דלך
כאן עלי
11. מנצור דנן אלרבע ואלסדס ועלי אבנחיה מ' צדקה אלחלה ואלרבע ושרט בינהמא פי ()
12. (דלך) אי'א שרוט מנהא אן הדה אלדנאניר ענד אבו מנצור כודיעה בית דין ()
13. לאבנחיה אלמדכורחין עלי אן ללכבירה מן אלצל אלחלתין והו כמסון דינ'
וללצגירה אלחלה
14. והו כמסה וע(שרין דינ') מא יסהל אללה העאלי מן פאידה חכון ללבנתין אלמדכורח
15. (ח) בלג האחאן אללבנתין אשרהמא כאן גמיעהא ינצרף פי שוארהמא
16. ועלי(אן לא יכון ל' צדקה) ארהגאע שי מן דלך לנפסה ואלתצרף פיה בתכס
אנה קד בעלה
17. (מחנה להאחין אללבנ) חין מחנת בארי(1) לא כמחנת שכיב סרע דונה ודון
סאיר אלנאס
18. () אבו מנצור דנן כראיה וחדה אלא ואלעיאר באללה אן יחרת פי חאל
19. () לאידי בית דין ומן האחאן אללבנתין סקימאן ענדה ותלחה מן אלשיון
20. () אלמדכורחין פינקלה אלי מן יוחק בה ויסכן אלי אמאנתה עלי
21. (1) דיעה ללאבנחין וארא אסתקר נקלה אלי מ' ()